

舒尔茨前国务卿给布什总统的信(译文)

2004年10月6日

亲爱的总统先生：

我写此信是为了请您帮助一位已被中国不公正地关押六年之久的美国公民邵裘德。我真心地希望您能在11月举行的“亚大经济峰会”(APEC)同中国的胡锦涛主席谈邵裘德先生的案子并促使中国释放邵先生。

我知道邵先生案已有一段时间，并曾为此于2004年4月26日写信给雷德大使。此案简况如下：1993年邵先生创办一个公司，向中国出口医疗器械，几年下来业务蒸蒸日上；1997年7月邵先生拒绝了地方税务官的索贿，由此引发了一系列事件，导致他被逮捕和以偷税罪名判处16年徒刑。在邵先生被逮捕、定罪和判刑这期间他被与世隔绝长达26个月之久，未被允许为审判作任何准备，在多方面严重地违反了中国的法律。(随信附上一篇华尔街日报的评论员文章，该文列出了在邵先生案中所发生的滥用践踏中国法律的情况)。

邵先生案判决后，在朋友们和家属的帮助下，他从美国取回了公司的有关财务记录从而能证明控方证据中的根本性错误，这样任何人站在中立的立场上来看这些证据的话，都能得出他是清白无辜这样的结论。现在更有六位中国极其有声望的法律专家，包括前最高人民法院法官和最高人民检察院的检察官，在中国人民大学刑事法律科学研究中心的组织下，应邵先生的请求而对这些证据作了专家论证，得出此案需予以重审这个结论。从2002年1月以来，邵先生六次向中国的最高人民法院和上海高级人民法院递交这些可证明他清白的证据，但至今未得到答复。

尽管邵先生始终期望此案能重审平反从而恢复名誉，但六年的无辜被囚使得这个希望变得不实际。近来邵先生的健康每况愈下，由于心脏有问题在监狱无法医治，他的家属已为此提出保外就医的申请，而美国大使馆也为此在北京发了外交照会，但至今中国政府未有答复。

总统先生，我非常地赞赏您的政府对中国公民赵燕在尼加拉瓜大瀑布关口受美国移民官员殴打事件的处理，您的政府及时地作出反应从而保证了赵女士得到公正。由此我们也期待，当您同胡锦涛主席谈邵裘德案时他会向您显示同样的诚意和责任感。

如果您需要更多的资料请告诉我，我盼望着您的回复。

您的诚挚的：  
乔治 舒尔茨

致：美国总统  
1600宾夕法尼亚大街  
美国华盛顿特区。DC 20500